



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 696
din 16.12.2008

Dosar nr: 787/2008

Petiția nr: 14946/25.11.2008

Petent: D T

Reclamat: Consiliul Județean Harghita

Obiect: nerespectarea dreptului la informații de interes public în limba română pentru persoanele aparținând comunității române din Harghita

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele și adresa petentului

I.1.1. D T ,

I.2. Numele și domiciliul ales al reclamatului

I.2.1. C B Președinte Consiliul Județean Harghita, cu sediul în Miercurea Ciuc, Piața Libertății, nr.5, Județul Harghita

II. Obiectul sesizării

Petiția se referă la lipsa informațiilor, a știrilor, în limba română pe pagina de internet a Consiliului Județean Harghita (www.cchr.ro).

III. Descrierea presupusei fapte de discriminare

Petentul consideră discriminare lipsa informațiilor de interes public în limba română pe pagina de internet a Consiliului Județean Harghita.

IV. Procedura de citare

Părțile au fost citate pentru data de 16.12.2008 la sediul CNCD. Petentul a fost prezent la audiere, reclamatul a fost absent. Procedura de citare a fost legal îndeplinită.

V. Susținerile părților

Petentul, prin petiția înregistrată la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD) cu **nr.** 14946/25.11.2008 arată că în 24 noiembrie 2008 a încercat să acceseze pagina de internet a Consiliului Județean Harghita în limbile maghiară, română și engleză, limbi afișate ca disponibile pe



site, însă toate informațiile de la rubrica „Știri” apăreau afișate în limba maghiară. De asemenea, denumirea instituției apărea în limba maghiară.

Petentul a depus dovezi în susținerea celor afirmate, respectiv print screen ale paginii de internet din data de 24 noiembrie 2008 în care se observă că limba aleasă este limba română, iar știrile și denumirea instituției sunt în limba maghiară. În următorul print screen este selectată limba engleză, însă știrile și denumirea instituției sunt de asemenea în limba maghiară. În aceeași dată a mai fost printat un print screen cu limba română selectată, în care denumirea instituției apărea în limba română, însă știrile în limba maghiară.

Conform adresei reclamatului nr. 19913/1837/2008, înregistrată la CNCD cu **nr. 16033/16.12.2008**, pagina oficială de web figurează la adresa www.cchr.ro, asigurând accesul cetățenilor la informații de interes public în limbile română, maghiară, engleză și germană. Pagina beneficiază de un meniu principal, în care apare o secțiune de știri, care sunt actualizate la zi, atât în limba română, cât și în limba maghiară. Site-ul oficial funcționează în acest sistem de aproape zece ani, fiind un sistem învechit. Pentru reactualizarea acestui sistem, reclamatul a făcut demersuri pentru crearea unei pagini interactive de web. Această transformare a paginii web nu se poate realiza instantaneu, astfel încât la momentul accesării paginii de către petent, aceasta se afla într-o stare de tranzit, ceea ce era numai o fază de moment din procesul de modificare și actualizare continuă.

VI. Motivele de fapt și de drept

Conform informării date de reclamat, www.cchr.ro este pagina oficială de internet a Consiliului Județean Harghita. Colegiul Director a constatat că în data de 24 noiembrie, această pagină a putu fi accesată, însă informațiile primite erau doar în limba maghiară, indiferent de limba selectată din meniu.

În drept, Colegiul Director reține că potrivit **Constituției României**, art. 20 alin 1, *„Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte.*

Convenția Europeană a Drepturilor Omului, art 14 prevede: *„Exercitarea drepturilor și libertăților recunoscute de prezenta convenție trebuie să fie asigurată fără nici o deosebire bazată, în special, pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională și socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau orice altă situație”.*

Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului, art 1 prevede interzicerea generală a discriminării:

„1. Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.

2. Nimeni nu va fi discriminat de o autoritate publică pe baza oricăruia dintre motivele menționate în paragraful 1.”



Convenția internațională privind eliminarea tuturor formelor de discriminare rasială definește prin art. 1 discriminarea rasială prin următoarele: „În prezenta convenție, expresia «discriminare rasială» are în vedere orice deosebire, excludere, restricție sau preferință întemeiată pe rasă, culoare, ascendență sau origine națională sau etnică, care are ca scop sau efect de a distruge sau compromite recunoașterea, folosința sau exercitarea în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alt domeniu al vieții publice.”

Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare (în continuare **O.G. 137/2000**), republicată, la art. 2 alin 1 stabilește: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

Conform art 2, al (4) din **O.G. nr. 137/2000**, republicată: „Orice comportament activ ori pasiv care, prin efectele pe care le generează, favorizează sau defavorizează nejustificat ori supune unui tratament injust sau degradant o persoană, un grup de persoane sau o comunitate față de alte persoane, grupuri de persoane sau comunități atrage răspunderea contravențională conform prezentei ordonanțe, dacă nu intră sub incidența legii penale.”

Privind accesul la serviciile publice administrative și juridice, de sănătate, la alte servicii, bunuri și facilități, art. 10 al **O.G. nr. 137/2000**, republicată, prevede:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauza prin:

- a) refuzarea acordării serviciilor publice administrative și juridice;
- b) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile de sănătate publică – alegerea medicului de familie, asistența medicală, asigurările de sănătate, serviciile de urgență sau alte servicii de sănătate;
- c) refuzul de a vinde sau de a închiria un teren sau imobil cu destinație de locuință, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;
- d) refuzul de a acorda un credit bancar sau de a încheia orice alt tip de contract, cu excepția situației în care aceasta restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop sunt adecvate și necesare;



e) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de teatre, cinematografe, biblioteci, muzee și expoziții, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

f) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de magazine, hoteluri, restaurante, baruri, discoteci sau de orice alți prestatori de servicii, indiferent dacă sunt în proprietate privată ori publică, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

g) refuzarea accesului unei persoane sau unui grup de persoane la serviciile oferite de companiile de transport în comun – prin avion, vapor, tren, metrou, autobuz, troleibuz, tramvai, taxi sau prin alte mijloace –, cu excepția situației în care această restrângere este justificată obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare;

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.”

În analiza obiectului plângerii deduse soluționării, Colegiul Director se raportează și la jurisprudența anterioară. Prin **Hotărârea nr. 26 din 09.02.2007** Colegiul Director al CNCD a constatat fapta de discriminare comisă de Primăria Sfântu Gheorghe prin publicarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară (prin publicația intitulată „**Sepsiszentgyörgy**”).

În mod similar, s-a constatat discriminarea comunității maghiare din Târgu-Mureș prin nepublicarea informațiilor de interes public în limba maghiară pe pagina de internet a Primăriei Târgu-Mureș (**Hotărârea nr. 131/21.06.2007, Hotărârea nr. 507/03.09.2008**).

Colegiul Director constată că fără o justificare obiectivă, cetățenii de limbă română care accesează pagina de internet a Consiliului Județean Harghita, finanțată din taxele și impozitele cetățenilor, nu găsesc aceleași informații pe care le găsesc cetățenii de limbă maghiară, ceea ce reprezintă o deosebire, preferință, bazată pe limbă, care are ca efect restrângerea exercitării dreptului de acces la informații de interes public în limba română, astfel se refuză acordarea de servicii publice administrative, acordarea unor drepturi persoanelor de limbă română din Județul Harghita.

Colegiul Director mai reține faptul că, Consiliul Județean Harghita a modificat pagina de internet în sensul că în aceeași zi a putut fi accesată în limba română, iar denumirea instituției apărea în limba română, chiar dacă știrile apăreau în limba maghiară. Ulterior, Consiliul Județean Harghita a depus diligențe pentru corectarea aspectelor sesizate, astfel încât la data de 16.12.2008 pagina de internet menționată putea fi accesată în limba română și știrile erau afișate în limba română.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,



**COLEGIUL DIRECTOR
HOTĂRĂȘTE:**

1. Constatarea existenței unui tratament diferențiat, discriminatoriu potrivit art. 2 alin 1 și 4 **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată;
2. Recomandă Președintelui Consiliului Județean Harghita să depună diligențele necesare pentru realizarea/menținerea unei pagini de internet a Consiliului Județean Harghita care conține aceleași informații și pentru populația de limbă română și pentru cea de limbă maghiară;
3. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților

VII. Modalitatea de plată a amenzii - Nu este cazul

VIII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

COMȘA CORINA NICOLETA – Membru

GERGELY DEZIDERIU – Membru

HALLER ISTVÂN – Membru

IONIȚĂ GHEORGHE – Membru

NIȚĂ DRAGOȘ TIBERIU – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

VASILE ANA MONICA – Membru

Data redactării 17.12.2008

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal de 15 zile, în fața instanței de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

